

## اکائی: 5 قانونی وعدالتی امور سے متعلق منتخب مفردات، مرکبات، جملوں اور فقروں کا ترجمہ

اکائی کے اجزاء عناوین

تمہید	۵ء۱
منتخب مفردات کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ	۵ء۲
منتخب مرکبات کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ	۵ء۳
منتخب جملوں کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ	۵ء۴
منتخب فقروں کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ	۵ء۵
نمونہ سوالات (متفرق تمرینات)	۵ء۶

### ۵ء۱ تمہید

اکثر عدالتوں میں مترجمین کی ضرورت ہوتی ہے؛ کیوں کہ دستاویزات اور معاہدات مختلف زبانوں میں پائے جاتے ہیں، عدالتیں ان کے اصل مندرجات سے واقف ہونے کے لئے ان کا ترجمہ طلب کرتی ہیں؛ اس لئے اکثر عدالتوں کے سامنے مترجمین اپنی خدمات پیش کرنے کے لئے اپنے دفاتر کھول لیتے ہیں، عربی زبان کے مترجمین کے لئے بھی ضروری ہے کہ عدالتوں میں استعمال ہونے والی اصطلاحات سے واقف ہوں تاکہ ضرورت کے وقت ترجمہ کی خدمت بلا کسی رکاوٹ کے انجام دے سکیں، طلبہ کی اس ضرورت کو سامنے رکھتے ہوئے ذیل میں اہم مفردات، مرکبات اور فقروں کا ترجمہ پیش کیا جاتا ہے، واضح رہے کہ یہ میدان بہت نازک اور پیچیدہ ہے، اس لئے اس میں مہارت حاصل کرنے کے لئے مسلسل مطالعہ اور تجربہ کی ضرورت درکار ہے۔

### ۵ء۲ منتخب مفردات کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ

Judgment	القضاء	Constitution	الدستور
Condemnation	الإدانة	Victims	ضحايا
Death penalty	الإعدام	Decisions	أحكام
Crimes	الجرائم	Accused	المتهم
Those involved	المتورطين	perpetrators	الجنة
Intimacy	الاستئناس	Violations	انتهاكات

Settlement	تسوية	Petition	التماس
Amendment	التعديل	Payback /Clearing	تسديد
Assassination	الاغتيال	Lawyer	المحامي
Delay	تأجيل	Transfer	إحالة
heritage	إرث	procedures	إجراءات
consultant	استشاري	demolish	إزالة
inquiry	استعلام/تحقيق	objection	إشكال
reform	إصلاح	publication	إصدارات
Obligations	التزامات	Assault	اعتداء
Conciliation	التوفيق	Mediation	الوساطة
Preparations	تجهيزات	Arbitration	التحكيم
Planning	تخطيط	Update	تحديث
Fraudulence	تدليس	Deliberation	تداول
Laws	تشريعات	Rehabilitation	ترميم
Compensation	تعويضات	Liquidation	تصفية
Inspection	تفتيش	Negotiate	تفاوض
Hearing	الجلسات	Explanation	تفسير
Marriage	زواج	Adultery	زنا
Guarantee/Bail	كفالة	Record books	سجلات
Proposals	مقترحات	Utilities	مرافق
Details	تفاصيل	Mediator	وسيط
Plaintiff	المدعي	Decision	قرار
Exemption	معافاة	Defendant	المدعي عليه
Monuments	الآثار	Case status	موقف الدعوي
Forgery	تزوير	Foreigners	آجانب
Judges	قضاة	Evidence	دليل

Opposition	معارضة	Lawyers	محاماة
The punishment	العقوبة	Donation	هبة
Imprisonment	الحبس	Criminal	المجرم
Trial	المحاكمة	Accused	المتهم
Nationality	الجنسية	Court	المحكمة
Mediation	المصالحة	Party	طرف
Bribe	رشوة	Accountable	مسائل
Contract	عقد/تعاقد	Case	قضية
Defense	الدفاع	Damages	خسائر
Fine	غرامة	Divorce	طلاق
Guardian	وصي	Fraud	احتيال
Prisoner/Inmate	سجين	Guilty	مذنب
Negligence	إهمال	Negligence	تقصير
Prison	سجن	Evidence	شهادة
Witness	الشاهد	Testify	يشهد
Form	الشكل	Interrogation	استجواب
		Notification/Notice	الإخطار

### ۵۳ منتخب مرکبات کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ

Laws of Land	قوانين البلد
Precedents	السوابق القضائية
Appellate court/ Court of Causation	محكمة النقض
The judicial system	النظام القضائي
Separation of powers	الفصل بين السلطات
Judgment	الحكم القضائي
Group execution	الإعدامات الجماعية

Amnesty International	منظمة العفو الدولية
Military court	محكمة عسكرية
Civil Court	محكمة مدنية
under the torture	وطأة التعذيب
International law	القانون الدولي
Cornerstone of international humanitarian law	حجر الزاوية للقانوني الدولي الانساني
Written texts	النصوص المكتوبة
Life imprisonment	السجن المؤبد
Violations of international law	انتهاكات لقانون الدولي
Crimes against humanity	جرائم ضد الانسانية
Stop the hand of justice	كف يد العدالة
Judicial, legislative and executive bodies	الأجهزة القضائية والتشريعية والتنفيذية
Subsequent session	جلسة لاحقة
Heavy fine	اقسي غرامة
Independency of judiciary	استقلالية القضاء
Criminal Court	محكمة جنائيات
to disqualify a judge	ردالقضاة
strategic plan	خطة استراتيجية
Regulatory reform plane	خطة للإصلاح التنظيمي
property rights	حقوق الملكية
urgent case	دعوي مستعجلة
Chief Justice	رئيس المحكمة
in camera session	جلسة سرية
organized crime	جريمة منظمة
case indexing	جدول الدعوي
General Justice	عدالة عامة

Transitional Justice	العدالة الانتقالية
Judicial Authority	السلطات القضائية
Court of Appeals	محكمة الاستئناف
Supreme Court	محكمة العليا
Islamic Judicial System	النظام القضائي الاسلامي
No one is above the law	لا أحد فوق القانون
Enforcement of justice	تنفيذ العدالة
Cancellation of the provisions of the Citizens' Law	إلغاء بنود قانون المواطنين
Legal Counsel	المستشار القانون
Judicial guarantees	الضمانات القضائية
Legislative initiatives	المبادرات التشريعية
International Criminal Court	محكمة الجنايات الدولية
Law enforcement	تطبيق القانون
Constitutional rights	حقوق دستورية
Anti-Terrorism Act	قانون مكافحة الإرهاب
Judicial review	المراجعة القضائية
Physical Inspection Law	قانون التفتيش الجسدي
Criminal Procedure Laws	قوانين الإجراء الجنائي
Penal Code	قانون العقوبات
National Insurance Law	قانون التأمين الوطني
Prison Orders Amendment Act	قانون تعديل أوامر السجون
Admission Committees Act	قانون لجان القبول
Criminal justice	العدالة الجنائية
Elimination platforms	منصات القضاء
Domestic prosecutions	الملاحقات القضائية المحلية
Role of International Center for Transitional Justice (ICTJ)	دور المركز الدولي للعدالة الانتقالية

Strengthening criminal justice initiatives	تعزير مبادرات العدالة الجنائية
Executive Authority	السلطات التنفيذية
Genocide	إبادة جماعية
Civil Court orders	الأحكام المدنية
Peer Group Meetings	اجتماعات بالنظراء
Process cash receipt	إجراء التحصيل
Appeal process	إجراءات استئناف
Court procedures	إجراءات المحاكم
Provisional proceedings	إجراءات مؤقتة
Ruling of Supreme Constitutional Court	أحكام المحكمة الدستورية العليا
Preliminary Judgments	أحكام تمهيدية
Court administration	إدارة المحكمة
Oral evidence	أدلة شفوية
Taking testimony	استجواب الشهود
Review Judicial Procedures	استعراض الإجراءات القضائية
Objection to Judgments Execution	إشكالات التنفيذ
Court Reform	إصلاح المحاكم
Reschedule	إعادة جدولة
Hearings	أعمال الجلسة
Legal negation	المفاوضة القانونية
Postponement for other reasons	تأجيل لأسباب أخرى
Filing date	تاريخ إقامة الدعوي
Recording objection to execution	تسجيل الإشكال في التنفيذ
Amicable settlement	تسوية ودية
Legislative modifications	تعديلات تشريعية
Judicial Inspection	التفتيش القضائي

Periodic reports	تقارير دورية
Sentence execution	تنفيذ العقوبة
Execution of Court Decision	تنفيذ حكم المحكمة
Trial dates	تواريخ المحاكمة
Appealable	جائز الاستئناف
International crimes	جرائم دولية
First Hearing	الجلسة الأولى
Public hearing	جلسة علنية
Appearing before the Court	الحضور أمام المحكمة
Family cases	دعوي أحوال شخصية
Labor cases	دعاوي عمال
Rejection	رفض الدعوي
Final court fees	رسوم نهائية للدعوي
Judicial year	السنة القضائية
Final decision	صدور الحكم النهائي
Open argument	فتح باب المرافعة
Rent Law	قانون الإيجارات
Civil cod	القانون المدني
Senior Judges	قضاة محنكون
Rent cases	قضايا الإيجارات
Public sector	القطاع العام
Writing judgment in cases	كتابة الأحكام في الدعوي
Supreme Judicial Council	المجلس الأعلى للقضاء
Pilot courts	محاكم رائدة
Partial court	محكمة جزئية
Legislative proposals	مقترحات تشريعية

Civil litigation	المنازعة المدنية
Civil court system	نظام المحاكم المدنية
Responsive Judicial system	نظام قضائي سريع الاستجابة
Bar Association	نقابة المحامين
Legislative bodies	هيئة تشريعية
Panels of three judges	هيئة من ثلاثة قضاة
Decisive oath	يمين حاسمة
Judicial oath	يمين قضائية
Clerk	أمين السر
Transfer case	إحالة الدعوي
Date of judgment	تاريخ صدور الحكم
By case number	حسب رقم الدعوي
Positive certificate	شهادة إيجابية
Negative certificate	شهادة سلبية
Attach Judgment	ضم الحكم
Hearing room	قاعة المحكمة
New status	القرار الجديد
previous status	القرار السابق
Case documents	مستندات الدعوي
Martial Laws	أحكام عرفية
Order on petition	أمر علي عريضة
Legal personality	الشخصية الاعتبارية
Urgent cases	قضاء مستعجل
High court	المحكمة العليا
Criminal behavior	السلوك الإجرامي
Legal element	العنصر القانوني



Capital punishment	عقوبة الإعدام
Attorney General	النائب العام
Act of aggression	عمل عدواني
International Humanitarian	القانون الإنساني الدولي
Additional evidence or oral testimony	أدلة إضافية الشهادة الشفوية
All are equal before the Law	الجميع أمام القانون سواء
District court	محاكم الدرجة الأولى
Rule of Law	سيادة القانون
Applicable Law	القانون السائد
Anti Narcotic Drug Law	قانون مكافحة المخدرات
The case for lack of evidence	القضية لعدم كفاية الأدلة
Moral rules	القواعد الأخلاقية
Documentary information	البيانات المستندية
There is a disagreement between the two	يحدث خلاف بين الشخصين
Non- disclosure	عدم الإفصاح
Law enforcement	صلاحيات الضابطة العدلية
Law enforcement officers	أفراد الضابطة العدلية
Common Law	القانون العام
Copyright	حقوق النشر
Custody	حجز قضائي
Defense	الدفاع عن المتهم
Defense Lawyer	محامي الدفاع
District Attorney	محامي الدائرة
illegal	غير شرعي
Life sentence	السجن مدى الحياة
public notary	كاتب العدل

Patent	شهادة البراءة
Power of Attorney	توكيل محامي
Property	ملكية عقارية
prosecute	رفع دعوة قضائية
Prosecutor	النائب العام
verdict	قرار محكمة
common rights	الحقوق العامة
public utilities	المرافق العامة
work permit	إجازة العمل
constitutional Law	القانون الدستوري
criminal Law	القانون الجنائي
Financial Law	القانون المالي
Administrative Law	القانون الإداري
Private Law	القانون الخاص
Juridical writing	لغة القضاء
Legislative writing	لغة التشريع
Legal writing	الكتابة القانونية
Legal drafting	الصياغة القانونية
Claim in Law	مطالبة قانونية
Preventive Law	القانون الوقائي
The law regulating presidential elections	قانون تنظيم الانتخابات الرئاسية
Court of urgent matters	محكمة الأمور المستعجلة
violation of international law	خرقاً للقانون الدولي
Resolutions of international legitimacy	قرارات الشرعية الدولية
Breaking the law	خرق القانون
General or collective justice	عدالة عامة أو جماعية

Final fees for the claim	رسوم نهائية للدعوي
Market study	دراسة السوق
Appeal	جائز الاستئناف
Oath	حلف اليمين
Parliamentary immunity	حصانة برلمانية
The following court sessions	جلسات المحكمة التالية
Trial dates	تواريخ المحاكمة
Facilities and aids	التسهيلات والمعونة
Court proceedings	إجراءات المحاكم
Legal Researcher	باحث قانوني
Rule of equity	قاعدة الإنصاف
judicial procedures	المساطر القضائية
Alternatives to resolving the conflicts	بدائل حل المنازعات
Regardless	بصرف النظر
Criminal Procedure	المسطرة الجنائية
Constitutional institutions	المؤسسات الدستورية
Defending the Constitution and the Law	الدفاع عن الدستور والقانون
Suspension for other reasons	تأجيل لاسباب أخرى
Analysis of alternatives	تحليل البدائل
Criticism of the judicial system	انتقاد للنظام القضائي
Contempt of court	إزدراء المحكمة
Accumulation of issues	تراكم القضايا
The principle of confidentiality	مبدأ السرية
Proof of death	إثبات الوفاة
Judicial sources	مصادر قضائية
Charging	توجيه الاتهامات

Appeal against alleged unconstitutionality of Laws	الطعن بعدم الدستورية على القوانين
According to article	وفقا للمادة
Clerical error	الخطأ المرفقي
Social Justice	العدالة الإجتماعية
Exercise of justice	ممارسة العدالة
Subjugation of the law	الإخضاع للقانون
white paper, official government report	تقرير حكومي رسمي
Principles of the Rights of the Child	مبادئ حقوق الطفل
Alternatives to punishments	بدائل عن العقوبات
Moral justice	العدالة الأخلاقية
Ensure legal assistance	ضمان تقديم المساعدة القانونية
Gaps in the law(loopholes)	الثغرات في القانون
Legal issue	مسألة قانونية
Civil laws	الأحكام المدنية
Interim orders	أوامر وقتية
Modern legislation	التشريعات الحديثة
The essence of social justice	جوهر العدالة الاجتماعية
Conducting an investigation	إجراء تحقيق
Temporary Freedom System	نظام الحرية المؤقتة
guarded freedom	الحرية المحروسة
Theoretical custody	الحراسة النظرية
Accountability of perpetrators	محاسبة المرتكبين
Non-repetition of crimes	عدم تكرار الجرائم
Allocating a public prosecution for events	تخصيص نيابة عامة للأحداث
Allocation of judicial bodies	تخصيص هيئات قضائية
Settlement system for issues	نظام تسوية للقضايا

Gaps in the current law	الثغرات في القانون الحالي
Better understanding of justice	أفضل فهم للعدالة
The courteous judge	القاضي المتأدب

## ۵۴ منتخب جملوں کا عربی سے انگریزی میں ترجمہ

1. لكن إصدار حكم إعدام جماعي ليس من العدل في شيء.  
But the issuance of a sentence of mass execution is not fair at all.
2. العدالة الاجتماعية تتحقق بالجمع بين المساواة والتفاوت معا.  
Social justice is achieved by bringing together equality and inequality.
3. إذا فقد الناس الثقة في المؤسسة القضائية وأحكامها فإن الكثير من الأزمات المجتمعية سوف تنشأ.  
If people lose confidence in the judicial institution and its provisions, many community crises will arise.
4. لقد بات جلياً أن تزايد منسوب الاحتجاج ضد العدالة لا يمكن مقارنته دائماً وفقاً آليات القانون الجنائي .  
It has become clear that the increasing level of protest against justice cannot always be approached according to the mechanisms of criminal law.
5. لا يجوز افتراض إدانة أي شخص بارتكاب جريمة ما قبل نفاذ حكم الإدانة في حقه.  
No person may be presumed guilty of committing a crime before the sentence of conviction comes into force.
6. يحظر علي أي شخص تفجير ألعاب نارية بدون تصريح مسبق من مدير شرطة المطافئ.  
No person shall be allowed to lit firecrackers without the prior permission of the Director of the Fire Department.
7. يجوز للمحكمة أن تتلقي أدلة إضافية كتابية أو عن طريق الشهادة الشفوية.  
The Court may receive additional evidence in writing or through oral testimony.
8. لا جريمة ولا عقوبة إلا بناء علي قانون.  
No crime or punishment except on the basis of law.
9. لا يجوز القبض علي أي شخص إلا بموجب أحكام القانون.  
No one shall be arrested except under the provisions of the law.
10. احترام القضاة يتأسس علي الثقة التي ينبغي أن يضعها كل مواطن في المؤسسات الدستورية لبلده.  
Respect for judges is based on the confidence that every citizen should place in the constitutional institutions of his country.

11. وفقا للمادة 25 من الدستور, يحق لكل شخص الحصول على تعويض عن الأضرار المعنوية والمادية المترتبة على اتخاذ أي شخص إجراءات غير قانونية ضده .

In accordance with Article 25 of the Constitution, everyone is entitled to compensation for the moral and material damages caused by any person taking illegal action against him.

12. إن إدراك المظالم يدفعنا إلي صياغة نظرية علمية للعدالة، كما يدفعنا إلي التفكير في العدل والظلم.

The realization of grievances leads us to formulate a scientific theory of justice, and also leads us to think about justice and injustice.

13. ان الإيمان في إدارة العدالة هو أحد الركائز التي تعمل علي تشغيل واستمرار المؤسسة الديمقراطية.

Faith in the administration of justice is one of the pillars that work on the operation and continuity of the democratic institution.

14. لا يمكن لقضية واحدة أن تنظر فيها أكثر من محكمة واحدة من نفس المستوى، حتى لا تصدر أحكام مختلفة أو متعارضة في نفس القضية.

No single case can be considered by more than one court of the same level, so as not to issue different or conflicting judgments in the same case.

15. وهذه هي الطريقة التي ينبغي للمحاكم أن تمارس بها الصلاحيات المخولة لها لمعاقبة شخص علي إزدراء المحكمة، سواء أكان ذلك من تلقاء نفسها، أو بناء علي طلب من خصم أو محام.

This is how the courts should exercise the powers vested in them to punish a person for contempt of court, whether on its own initiative or at the request of an adversary or a lawyer.

16. القضاة: القضاة لا يتلقون أي أجر من المتقاضين بل من الدولة، باعتبارهم موظفين عموميين.

The judges do not receive any remuneration from litigants, but from the state, as they are public servants.

17. إن القاضي موظف عمومي يتقاضى راتبه من الدولة.

The judge is a public official who receives his salary from the State.

18. يرتكز القضاء على عدة مبادئ تستهدف النزاهة وإنصاف المتقاضين.

The judiciary is based on several principles aimed at fairness and fairness of litigants.

19. بعد الإطلاع علي البيانات المستندية و التحريات التي أجريت بمعرفة الشرطة، قررت النيابة العامة حفظ القضية لعدم كفاية الأدلة .

After reviewing the documentary data and the investigations carried out by the police, the Public Prosecution decided to preserve the case for lack of evidence.

20. لذلك سرعان ما اهدت القوانين الجنائية في مختلف الأنظمة الديمقراطية إلي أنه لا سبيل لفرض الاحترام النسبي للأحكام القضائية إلا بتجريم تحقيقها.

The criminal laws of different democratic systems have quickly established that the relative respect of judicial decisions can be imposed only by criminalizing their degradation.

21. تخوم حرية التعبير في مواجهة الاحترام اللازم للقضاة وأحكامهم.

Freedom of expression is restricted in the case of due respect for judges and their judgment.

22. جوهر العدالة الاجتماعية هو المساواة والتضامن واحترام حقوق الانسان وكرامته.

The essence of social justice is equality, solidarity, respect for human rights and dignity.

---

## ٥٥٥ منتخب فقرات عربي من انگریزی میں ترجمہ

---

1. تضع الحكومات عادة قوانين خاصة تنظم بها العلاقة بين المصالح الخاصة والعامّة للمسؤولين الحكوميين أيا كانت مواقعهم ، وتلزم المسؤولين الحكوميين بإعلان حجم أملاكهم وثروتهم قبل وبعد توليهم المناصب العامّة . وتشكل لهذا الغرض أيضا هيئات مؤسسية رسمية مثل لجان النزاهة وأجهزة تنظيم المنافسة ومنع الاحتكار.

Governments usually enact particular laws to make a distinction between private and public interests of government officials, and make it mandatory for government officials to declare their complete wealth and property before and after taking office. To achieve this aim official committees are formed like anti-corruption committees, competition regulation bodies and the prevention of monopoly.

2. بتحقيق العدل سوف يشعر الناس بالطمأنينة والاستقرار، وهذا بالتأكيد سيحفزهم على العمل والإنتاج بالشكل المتقن والسليم وبالتالي سيزدهر المجتمع ويتقدم ، فمن يشعر بأن حقوقه محفوظة سيعمل ويجتهد من أجل الوصول لأهدافه وبالطرق الشرعية والقانونية، و من يشعر بعكس هذا إما أن يتكاسل ويهمل أو يلجأ للطرق غير القانونية لتحقيق ما يطمح إليه، وعندما تكون الحكومة ظالمة بالتأكيد سيسود الحقد والكراهية في المجتمع بالإضافة إلى القتل والدمار والتعذيب والاضطهاد، وبالتالي سيكون المجتمع ضعيف والدولة أكثر عرضة للتدخلات الخارجية والخراب ، ويجب على الإنسان أن يبدأ بنفسه أولا حتي يتحقق العدل في المجتمع كافة.

By achieving the justice, people will feel themselves secured and stable, and this will certainly motivate them to work hard and produce in a perfect and proper manner. Thus, the society will flourish and progress. A person who feels that his rights are protected will work and strive to achieve his goals legally and those who feel the opposite of this, either they show laziness and

negligence or resort to illegal methods to achieve what they aspire to. When the government is unjust, there will be hatred and ill- feeling in society, in addition to killing, destruction, torture and persecution. Thus, the society will be weak and the state will be more vulnerable to external interference and destruction. Therefore, the first thing a human being has to do is to establish justice in the society.

3. تسري أحكام هذا القانون علي الشركات التي تمارس الأعمال التجارية وعلي المسائل التي تناولتها نصوصه ، فإذا لم يكن فيها ما ينطبق علي أي مسألة فيرجع إلي قانون التجارة ، فإن لم يوجد فيه حكم يتناول هذا الأمر يرجع إلي القانون المدني وإلا فتطبق أحكام العرف التجاري والاسترشاد بالاجتهادات القضائية والفقهية وقواعد العادلة.

The provisions of this law shall apply to companies that carry out business and to the matters dealt with in its provisions. If there is no provision to be applied in the matter, it shall be subject to the civil law thus either commercial laws will be applied or judicial wisdom and rules of justice will be applied.

4. كما قررت محكمة جنابات القاهرة سجن سبعة متهمين، في نفس القضية ، لمدة ١٥ عاماً ، وبرأت ٩ متهمين آخرين . وتتعلق القضية بهجمات أسفرت عن ١١ شرطياً ، بينهم ضابط و تأسيس جماعة بالمخالفة للقانون ويحمل " تنظيم كتائب أنصار الشريعة " المسؤولية عن استهداف رجال الشرطة والجيش والاعتداء علي مسيحيين وكنائسهم خلال الفترة من أغسطس ٢٠١٣ حتي مايو ٢٠١٤ . ويعد الحكم أولياً ويمكن الطعن عليه أمام محكمة النقض.

6. The Cairo Criminal Court also sentenced seven suspects in the same case for 15 years and acquitted 9 other defendants. The case involves attacks that resulted in death of 11 policemen, including an officer and the establishment of a group in violation of the law. The organization "Ansar al-Sharia Brigades" is responsible for targeting the police and army and assaulting Christians and their churches during the period from August 2013 to May 2014. The judgment is preliminary and can be challenged before the Court of Cassation.

5. صدرت المحكمة الإسرائيلية العليا قراراً يلزم وزارة الداخلية الإسرائيلية بإلغاء أمر الإبعاد الصادر بحق الطالبة الأميركية من أصل فلسطيني لارا القاسم (٢٢ عاماً) ، المحتجزة في مطار بن غوريون منذ ١٥ يوماً ، وقضت بالسماح لها أن تدخل للالتحاق بالدراسة بالجامعة " العبرية " في القدس المحتلة. وبهذا القرار ، قبلت المحكمة العليا الاستئناف الذي تقدمت به القاسم ضد قرار منعها من دخول إسرائيل ، كما أنها ألغت قرار المحكمة المركزية في تل أبيب الذي تبني رواية النيابة العامة القاضي بإبعادها ومنعها من دخول البلاد ، بزعم نشاطاتها ضمن



حركة المقاطعة "بي دي أس" التي تدعو إلي مقاطعة شاملة اقتصادية وثقافية وأكاديمية لإسرائيل حتي إنهاء احتلال الأراضي الفلسطينية.

The Israeli High Court of Justice issued a decision asking the Israeli Ministry of Interior to cancel the deportation order against 22-year-old American student of Palestinian origin Lara Al-Qassim, who had been detained at Ben-Gurion Airport for 15 days. She is permitted to enter the Hebrew University in occupied Jerusalem . In this verdict, the Supreme Court accepted the appeal filed by Al-Qasim against the decision to prevent her from entering Israel. The court also overturned the decision of the Tel Aviv District Court, which adopted the public prosecution's version of the deportation and denial of entry into the country on the assumption of her association with B.D.S movement which calls for a comprehensive economic, cultural and academic boycott of Israel until the end of the occupation of the Palestinian territories.

6. أفضل فهم للعدالة هو الفهم السياسي ، وعلي الأشخاص المعقولين أن يحترموا المبادئ ، حتي لو كانت علي حساب منافعهم الخاصة ، شرط أن يفعل الجميع ذلك ، والمجتمع حسن التنظيم هو الذي ينظمه بكفاءة مفهوم سياسي للعدالة، يشمل البنية الأساسية للقانون الأساسي ، والقضاء المستقل ، ومفهوم قانوني للملكية ، كما أن الأسرة تشكل الإطار الاجتماعي الخلفي أو العدالة الخلفية. وفي ذلك ، يملك المواطنون قوة أخلاقية عظيمة ، تتمثل بالحس بالعدالة والقدرة علي تحصيل مفهوم الخير. هكذا يمكن تسوية الصراعات تسوية سلمية معقولة ، تتنازل وتكسب فيها جميع الأطراف ،.... وأظن أن هذا هو الدرس الأول للربيع العربي.

10. The best understanding of justice is the political understanding, and wise people should respect the principles, even at the expense of their own benefits, provided that everyone does so. A well organized society is efficiently organized by a political concept of justice which includes the basic infrastructure of basic law, independent justice, legal concept of ownership, and that the family constituencies the background of social framework or the background of justice. In doing so, citizens have a great moral force, which is the sense of justice and the ability to attain the concept of good. Thus, it may be possible that conflicts can be settled by a reasonable peace settlement in which all parties will concede and win. I think this is the first lesson of the Arab Spring.

7. ونبه أعضاء اللجنة الوطنية إلى ضرورة دراسة التحولات المجتمعية وخاصة في صفوف الشباب المغربي بشكل جدي يتناسب مستوى ما تفرضه من تحديات على الدولة، واستخلاص أسبابها ودوافعها، فمظاهر الهجرة السرية الجماعية التي شهدتها الأسابيع الأخيرة تؤشر على ضعف في القدرة على التفاعل مع تطلعات الشباب المغربي إلى الديمقراطية

الحقيقية والكرامة والعدالة الاجتماعية، مؤكداً أن معالجة أسباب هذه المظاهر تغني عن تكلفة معالجة النتائج، والحل هو تحقيق العدالة الاجتماعية، والإصلاح الاقتصادي الحقيقي، و المواطنين.

The members of the National Committee asserted the need to study societal transformations, especially among the young Moroccans, in a serious manner commensurate with the level of challenges imposed on the state taking into account its reasons and motives. So the phenomenon of silent collective immigration in previous weeks indicate state inability to meet the aspirations of Moroccan youths about real democracy, dignity and social justice, stressing that dealing with this phenomena will live no need to assess the result. The solution is to work to achieve social justice and real economic reform.

8. يعتبر الحدث غير مسؤول جنائياً عن أفعاله إلى حين بلوغه سن ١٢ سنة، في حين يعتبر مسؤولاً مسؤولية ناقصة إلى حين بلوغه سن الرشد الجنائي الذي هو ١٨ سنة، وقد أوجد القانون المغربي عدة أساليب لحماية الحدث وتقويم سلوكه مع تحسين تربيته وتهذيبه، ومن هذه الأساليب: نظام الحرية المؤقتة، والحرية المحروسة، والحراسة النظرية .

16. The juvenile is not criminally liable for his actions until he reaches the age of 12 years, while he is held partial liable until he reaches the age of criminal majority of 18 years. Moroccan law has created several methods to protect the juvenile and to correct his behavior while improving his upbringing and refinement. Among these methods are the system of temporary freedom, guarded freedom, and guardianship.

## ٥٤٦ نمونہ سوالات (متفرق تمرينات)

١. مندرجہ ذیل مفردات کا انگریزی میں ترجمہ کیجئے۔

المتهم	انتهاكات
المتورطين	العقوبة
ترميم	الدستور
المدعي	الوساطة
السجن	الشاهد
المحاماة	القضية

٢. مندرجہ ذیل مرکبات کا انگریزی میں ترجمہ کیجئے۔

محكمة عسكرية	القانون الدولي
--------------	----------------

العدالة الانتقالية	المستشار القانوني
اجراءات استئناف	السلطات القضائية
قضاة محنكون	اشكالات التنفيذ
النائب العام	تواريخ المحاكمة
توجيه التهامات	سيادة القانون

٣. مندرجه ذيل جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کیجئے۔

1. الحرية الشخصية مكفولة وفقا للقانون.
2. يحافظ المحامون علي شرف وكرامة مهنتهم باعتبارهم عاملين اساسيين.
3. يجب أن يكون الإخطار مكتوبا.
4. يجوز لضابط الشرطة دون أمرضبط أن يقبض علي الشخص الذي يشتبه في ارتكاب لجريمة.
5. ينص هذا القانون على القواعد المتعلقة بالإجراءات السابقة على المحاكمة.
6. بعد الإطلاع علي البيانات المستندية و التحريات التي أجريت بمعرفة الشرطة، قررت النيابة العامة حفظ القضية لعدم كفاية الأدلة .
7. لا يجوز القبض على إنسان أو توقيفه أو حبسه أو تفتيشه أو تحديد إقامته أو تقييد حريته في الإقامة أو التنقل إلا وفق أحكام القانون ويرقابة من القضاء.
8. ذكروا فيه بأن للقضاة الحق في البحث عن الحقيقة حسب قواعد المسطرة الجنائية والقانون الجنائي بكل تجرد واستقلالية.
9. لا ينبغي أن يمتد نقد الأحكام القضائية لأن يعزي إلي دوافع القضاة.
10. يشار إلي ان ابرز التعديلات والاسباب الموجبة التي دعت الحاجة معها إلي تعديل القانون، هي رفع سن المسائلة الجزائية.
11. وأضافت الوزيرة ان عملية التعديل تهدف إلي التحسين بنسب مقبولة كونها تعمل علي خلق بيئة سوية للأحداث.
12. بعد الإطلاع علي البيانات المستندية والتحريات التي أجريت بمعرفة الشرطة، قررت النيابة العامة حفظ القضية لعدم كفاية الأدلة .

٣. مندرجه ذيل فقروں کا انگریزی میں ترجمہ کیجئے۔

1. وبين أمين عام المجلس الوطني لشؤون الأسرة محمد مقدادي في كلمة له ان المجلس عمل علي اجراء دراسة أظهرت العديد من الثغرات في القانو الحالي ما دعا

إلي الحاجة لإجراء التعديلات المطلوبة. وثمنت مندوبة منظمة الامم المتحدة اليونيسيف الاجراءات المتخذة من قبل الجهات المعنية لتعديل القانون أمله ان يكون القانون الجديد أكثر استجابة للمعايير الدولية ومبادئ حقوق الطفل . يشار إلي ان ابرز التعديلا والأسباب الموجة التي دعت الحاجة معها إلي تعديل القانون ، هي: رفع سن المسائلة الجزائية ، واستحداث إدارة شرطة مجتمعية، وتخصيص نيابة عامة للاحداث ، وتخصيص هيئات قضائية ، ونظام تسوية للقضايا، وبدائل عن العقوبات، وتوسيع صلاحيات مراقب السلوك ، وضمان تقديم المساعدة القانونية للحدث في الدعاوي الجزائية وقواعد خاصة للتوقيف تراعي المصلحة الفضلي للطفل.

2. العدالة الانتقالية ليست قالبًا جامدًا تستخدمه الأمم، ورغم تفاوت إجراءاتها وأهدافها الرئيسة إلا أنها وحسب التجارب السابقة غير ممكنة في سوريا الأسد. تحقيق العدالة هو أحد ضمانات عدم تكرار الجرائم. من حق جميع الضحايا المطالبة بالعدالة خارج سوريا، لاستحالتها في وطنهم الأم، ومن حقهم التمسك بعدم العودة إلى سوريا الأسد طالما لم يصلوا إلى العدالة، لأن عدم الوصول إليها يعني أن نظام الأسد لا يزال يشكل تهديدًا خطيرًا لهم، برفضه الاعتراف بجرائمه ومحاسبة المرتكبين، وبالتالي استمرار هذه الجرائم، وعدم إمكانية تصنيف سوريا بلدًا آمنًا لعودة أهله إليه.

3. بالنسبة لمسألة تعيين القاضي المنتدب يلاحظ ان هناك غموض على مستوى المشرع، حيث لم ينص عما إذا كان من الضروري تعيينه من بين قضاة المحكمة التجارية الذين ينتمون إلى الهيئة التي أصدرت الحكم القاضي بفتح المسطرة؟ أو جواز تعيينه من بين القضاة الذين ينتمون إلى هيئة الحكم؟ فهناك رأي من الفقه ليرجح تعيين القاضي المنتدب من بين القضاة الذين يشكلون الهيئة التي حكمت بفتح المسطرة لما في عكس ذلك من بعثرة للجهود وأخطار على الإجراءات وعلى التعاون بين أعضاء المحكمة للسير بالمسطرة إلى نهايتها، أما البعض الآخر من الفقه فيرى أنه من الضروري تعيين القاضي المنتدب من بين قضاة المحكمة التجارية الذين لا ينتمون إلى الهيئة التي أصدرت الحكم القاضي بفتح المسطرة، الامر الذي يجعله محايداً بالنسبة للقرار المتخذ بشأن المقابلة إبان الحكم الذي أخضعها للتسوية القضائية أو التصفية القضائية.

4. شدد على (أنه لا يمكن ولن يحدث أن يصدر القضاة الأحكام القضائية تحت ضغط شعبي ومظاهرات وعتافات، لافتا إلى أن هذا الأمر يهدد دولة القانون واستمراره يعني هدمها، خاصة أن دولة القانون من مقوماتها الأساسية احترام القضاء وأحكامه، ودعم استقلال القضاء، مؤكدا ضرورة أن تتوقف هذه المظاهر، لإعطاء القاضي فرصة لأن يعمل ويفكر في هدوء. وأن القاضي لا علاقة له بالسياسية، ولا يتدخل أحد في عمله، ويتجرد من أي مشاعر.